

atles. Una profitosa trobada en què van exercir també com a amfitrions els representants de la Fondazione Giorgio Cini, de Venècia, que custodia l'arxiu de materials de l'atles, i a la qual van assistir especialistes en geolingüística, cultura popular i el món de la mar d'una quinzena de països de la Mediterrània.

José Enrique GARGALLO GIL  
Universitat de Barcelona  
Institut d'Estudis Catalans

**Seminari «Rússia i Catalunya: literatura, viatges, traduccions» (Càtedra Màrius Torres, Universitat de Lleida, 13-15 de març de 2019).** — Els dies 13, 14 i 15 de març de 2019, la Càtedra Màrius Torres va organitzar el Seminari «Rússia i Catalunya: literatura, viatges, traduccions», a cura de la professora Olga Nikolaeva de la Universitat Estatal de Sant Petersburg.

El seminari va consistir en tres sessions de dues hores cadascuna, sota els títols *Literatura catalana en rus: traduccions i tradicions*, *La traducció com a viatge literari: Rússia i Catalunya i Anna Akhmàtova i Màrius Torres: dos poetes, un espai artístic*. En les dues primeres sessions, la professora Nikolaeva va presentar una molt ben documentada visió panoràmica de les traduccions del català al rus, amb mostres significatives de textos i acompanyada d'exemples de crítiques de les traduccions citades. En canvi, en la tercera sessió va oferir una mostra de poesies d'Anna Akhmàtova i de Màrius Torres i després de situar el context vital i la tradició artística de la poeta russa, va comentar una mostra de poemes seus i va descobrir diverses analogies amb una altra mostra del poeta català.

Aquestes sessions van ser complementades per la presentació de l'antologia bilingüe de Màrius Torres *Стихи / Poesies* de Màrius Torres amb les intervencions d'Olga Nikolaeva (traductora, Universitat Estatal de Sant Petersburg), Margarida Prats (prologuista de la traducció i especialista en Torres, Universitat de Barcelona) i Salvador Escudé (Càtedra Màrius Torres, impulsora de la traducció), seguides d'una lectura de poemes de Màrius Torres en català i en rus.

Sens dubte, les sessions d'aquest seminari han obert als participants nous horitzons sobre la interessant, i gosaria dir no gaire coneguda, interrelació entre la literatura russa i la nostra literatura; n'ha mostrat una continuada línia de contactes i ha evidenciat les confluències entre alguns autors russos i catalans. En suma, ha contribuït a fer viure espais compartits entre les dues literatures i a crear curiositat i interès per seguir indagant en aquest àmbit.

Margarida PRATS RIPOLL  
Universitat de Barcelona  
Càtedra Màrius Torres

**Segundo congreso internacional de Dialectología de Euskaltzaindia (Bilbao, 14-15 de marzo de 2019). El reto de socializar la sabiduría popular y establecer nuevas líneas de investigación.** — El segundo congreso internacional de Dialectología de Euskaltzaindia, la Real Academia de la Lengua Vasca, reivindicó en Bilbao la utilidad de los atlas lingüísticos. En dicho congreso, se demostró que los atlas abren nuevas vías de investigación, ya que pueden servir de fuente y soporte de otras disciplinas. Euskaltzaindia presentó el décimo tomo del atlas lingüístico en el marco de ese congreso, con el reto de difundir el preciado legado que atesora.

Si hubiera que resumir en una única frase la aportación del II Congreso Internacional de Dialectología de Euskaltzaindia: «Diversidad: vocablos y voces de las variantes lingüísticas», podría-